

Учеба в Европе: настоящее и будущее



В марте 2010 года наша газета писала о выпускниках энергоуниверситета, которые продолжили свое образование в европейских вузах (см. статью А. Булатовой «Русские французы», «Всегда в движении», № 3 (120)). Через год мы вновь встретились с Алексеем Низовцевым, который в этом году заканчивает свое обучение в Германии в Высшей школе Карлсруэ по специальности «Микромехатроника». Алексей рассказал об особенностях европейского образования, о возможностях, которое оно дает в жизни, и о трудностях, которые ожидают российских студентов «во французской стороне, на чужой планете».

Erasmus Mundus – это всемирная программа, в рамках которой проходят свое обучение наши выпускники. Ее цель – создание единой общеевропейской зоны высшего образования, в пределах которой обеспечивалось бы взаимное признание всех дипломов. Программа предусматривает объединение европейских вузов в консорциумы, на базе которых создаются совместные магистерские программы самых разных специальностей. Каждая из таких программ является международной: как правило, студенты проходят обучение не менее чем в двух вузах различных стран на двух языках. Длительность обучения составляет один, полтора или два года. Учебный план составляется университетами-членами консорциума сообща по единому стандарту. Она позволяет студентам всего мира бесплатно учиться в лучших университетах Европы. Российские университеты тоже могут участвовать в консорциумах и уже это делают. Надо сказать, что в 2010 году наш вуз был принят в международный консорциум европейских вузов EU4M.

Итак, обратимся к Алексею...

– С какими трудностями Вам пришлось встретиться во время обучения?

– Сначала было очень сложно: невозможно избежать некоторого смятения, неуверенности и шока. Чужая страна, другая культура, неродной язык. К тому же пришлось учиться и жить со студентами со всех континентов с разными культурами и языками. В первый год обучения в Безансоне дисциплины преподавались исключительно на французском языке. Если с английским не было проблем, то французский язык необходимо было осво-

ить как можно быстрее. Второй год обучения проходит в Германии в Высшей Школе Карлсруэ. Во Франкфурте я прошел курс немецкого языка, но гораздо больше пользы принесло живое общение с преподавателями и однокурсниками. Хочу сказать, что все трудности только закаляют и дают бесценный жизненный опыт. Кроме этого, я приобрел множество друзей из разных стран, с которыми стараюсь не терять связи.

– Какие достоинства Вы можете отметить в европейской системе обучения?

– Обучение в двух вузах разных стран дает возможность познакомиться с культурами этих стран, в совершенстве овладеть одним или несколькими иностранными языками, что в дальнейшем будет способствовать карьерному росту. Учебный план предполагает определенную гибкость, свободу: многие углубленные курсы, а также все факультативы студент выбирает сам. Предметы по выбору могут быть самыми различными: я, например, выбрал направление «Микромехатроника, микро- и нанотехника». По направлению «Техника защиты окружающей среды» (современные экологические технологии) я прослушал курс лекций. Различия в подходах к обучению и организации учебного процесса помогают лучше понимать специфику изучаемых дисциплин. Направленность обучения на практическую деятельность и внушительный объем самостоятельной работы – две главные отличительные черты европейского стиля преподавания. Обучение проходит в тесном сотрудничестве с предприятиями, которые курируют учебный процесс. Они оснащают школу современным оборудованием. Многие из преподавателей – известные в своей области специалисты с большим научным и практическим опытом. Здесь

устраиваются специальные встречи работодателей и студентов, с самого начала и в течение всех четырех семестров проводится анкетирование-планирование будущего обучения, а также применения полученных знаний на практике. Хотелось бы сказать, что данные программы дают возможность познакомиться с интереснейшими людьми из различных стран и приобрести яркий и незабываемый опыт.

– Расскажите о Ваших дальнейших планах. Каким Вы видите свое будущее?

– Весной я заканчиваю аспирантуру и хочу начать свою карьеру в автомобильной индустрии в Германии. В России эта отрасль находится в «полукоматозном» состоянии. Я не хотел бы заниматься теоретической наукой, меня больше привлекает прикладная наука и практическая деятельность. Хочется изобрести, разработать что-то такое, что успешно бы применялось на практике. Планирую работать на предприятии и одновременно писать докторскую (PhD). Ученая степень доктора наук, полученная в Европе, предоставляет отличные перспективы для дальнейшего трудоустройства и является «пропуском» в деловую и научную элиту не только России, но и других стран мира.

– Что Вы можете пожелать тем, кто хотел бы жить и учиться за границей, приобщиться к другой культуре, получить степень европейского вуза, приобрести друзей из разных стран?

– Самое главное – иметь огромное желание, стремление к цели. Совсем не обязательно быть умнее всех, гораздо важнее уметь преодолеть стресс, привыкнуть к новому окружению. Как и везде, в Европе тоже существуют бюрократические проблемы. Бывают моменты, когда хочется все бросить, но нужно набраться терпения, силы, мужества. И, конечно, многое зависит от вашей учебы: чем лучше вы учитесь здесь, тем легче вам будет адаптироваться и учиться в другой стране.

Благодарим Алексея за интересную беседу. Надеемся, что наша встреча была не последней, и желаем ему осуществления всех планов на будущее.

Любовь Попова

Региональный российско-французский ресурсный центр ИГЭУ

объявляет дополнительный набор в группы по изучению французского, английского и немецкого языков.

Ждем Вас по адресу: г. Иваново, ул. Рабфаковская, 29

Тел.: 41-26-70

«С нами вы откроете мир!»

В феврале 2011 года кафедра ИИАЯ отмечает свое 15-летие. Накануне юбилея мы побеседовали с заведующей кафедрой ИИАЯ – Натальей Анатольевной Дударевой.

– Наталья Анатольевна, в профессиональной биографии для Вас особенно важен 1996 год: Вы возглавили кафедру, а также благодаря Вашей инициативе и организаторскому таланту в ИГЭУ была открыта новая для технических вузов России специальность «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Что бы Вы могли сказать о юбилее кафедры?

– Я могу сейчас с гордостью сказать, что создание кафедры ИИАЯ позволило решить задачу, которая не находила решения в СССР. Многие инженеры до сих пор пишут в резюме: «Читаю и перевожу со словарем». Такой уровень владения иностранным языком в современном мире никому не нужен. Вот почему 15 лет назад мы взялись за решение нелегкой задачи: разработать систему, которая позволила бы будущему инженеру дополнительно к своей основной специальности получить рабочий уровень владения английским языком.

Создание этой системы – огромный труд. И здесь важно все. Во-первых, преподавательский коллектив. Каждый наш преподава-

тель – это профессионал, который тем не менее постоянно повышает свою квалификацию. Во-вторых, нами разработан прекрасный учебный план, который носит прикладной характер. В-третьих, у нас современная материально-техническая база. Студенты обучаются по лучшим учебным пособиям, созданным американскими, британскими и русскими учеными. Наше последнее приобретение – 12 нетбуков, которые значительно повышают эффективность преподавания. В-четвертых, у нас учатся потрясающие студенты, которых мы искренне уважаем. Это мотивированные, амбициозные, способные выдерживать огромную нагрузку молодые люди. Работа с такими студентами – это счастье для преподавателя.

Нами разработана эффективная система отбора. Можно смело сказать, что это наше ноу-хау. От желающих обучаться на нашей кафедре требуется не только хороший уровень владения английским языком. Студент должен достойно учиться на основной специальности, быть дисциплинированным, ответственным,



работоспособным. Нами разработана уникальная методика собеседования. Во время экзамена с будущим студентом беседуют два преподавателя, а трое других в это время оценивают его ответ по специальным критериям. Лексико-грамматический тест составляет и периодически обновляет все годы один и тот же преподаватель, и никто из коллег не знает его содержания (и не пытается узнать!). Без преувеличения можно сказать, что на таком уровне, как у нас, никакой другой технический вуз не готовит сегодня переводчиков в сфере профессиональной коммуникации.

Я искренне поздравляю преподавателей, студентов и выпускников родной кафедры с 15-летием со дня ее основания.

Галина Токарева

Изба красна пирогами, а кафедра – выпускниками

За 15 лет кафедра интенсивного изучения английского языка подготовила 360 специалистов, владеющих английским языком в сфере профессиональной коммуникации и успешно работающих в российских и зарубежных компаниях. Некоторые выпускники получили стипендии и гранты европейских и американских университетов, компаний, посольств и продолжили обучение в университетах США, Германии и Франции.



Илья Ганусов и Виктор Зыков защитили докторские диссертации в Корнельском университете (штат Нью-Йорк) и работают в американских компаниях Achronix Semiconductor Corporation (Илья Ганусов), Kite Assist Institute (Виктор Зыков). Максим Субботин работает в научно-исследовательской компании Launch Point Technologies (США), Андрей Менагаришвили – в компании Microsoft. Михаил Юдельсон защитил докторскую диссертацию по информационным технологиям в университете Питтсбурга (США), а Василий Шлыков учится и работает в одной из школ

управления г. Парижа. Мария Леонова окончила Фрайбургский университет (Германия), защитила магистерскую диссертацию и работает в компании «Accenture» (г. Мюнхен). Дмитрий Кузиков и Алексей Низовцев обучаются в Высшей Школе Карлсруэ (Германия) по программе «Erasmus Mundus», Максим Горячев – в аспирантуре Университета Франш-Комтэ (Франция).

Реализовать полученные на кафедре знания наши специалисты могут и у себя на родине – в Иванове. Например, 15 выпускников и студентов кафедры ИИАЯ работают в российско-американской компании по разработке программного обеспечения «Неофит», которую возглавляет Ирина Шмелева – наша выпускница.

Многие наши выпускники успешно совмещают научно-исследовательскую и преподавательскую деятельность, работая на кафедрах ИГЭУ (Василий Ельниковский, Георгий Булдукян, Екатерина Гришина и Александр Смирнов).

Профессиональные биографии выпускников кафедры, несмотря на их молодость, богаты достижениями. Вот одна из таких ярких биографий.

В 2002 г. Дмитрий Пирогов окончил ИГЭУ, получив дополнительное обра-

зование на кафедре ИИАЯ. Работал в «Зарубежэнергопроекте» (Иваново), участвовал в переговорах с компанией «Сименс», был командирован в Индию в качестве переводчика. С 2005 г. работал переводчиком в холдинге «Энергогарант» (Москва), а затем штатным переводчиком и редактором в «Бюро технического перевода «Неотэк» – крупнейшем агентстве переводов на постсоветском пространстве. С 2010 г. Дмитрий – индивидуальный предприниматель, занимающийся переводческой и редакторской деятельностью. Он сотрудничает с ведущими агентствами переводов, участвует в проектах Shell, Agip, ABB, Nord Stream, Олимпийского комитета России и многих других.

Для нашей кафедры Дмитрий разработал курс «Информационные технологии в области перевода» и провел со студентами практические занятия по системам Translation Memory, в том числе по системе Trados.

Наши выпускники не теряют связи с кафедрой ИИАЯ. Приезжая из дальних стран, они привозят самые дорогие для преподавателей подарки – первоклассные учебники, по которым будут учиться новые поколения студентов.

Девиз нашей кафедры: «С нами вы откроете мир!» Мы уверены, что это не просто слова, а реальность, и в этом нас убеждают наши выпускники.

И. В. Ермакова, Г. В. Токарева,
доценты кафедры ИИАЯ